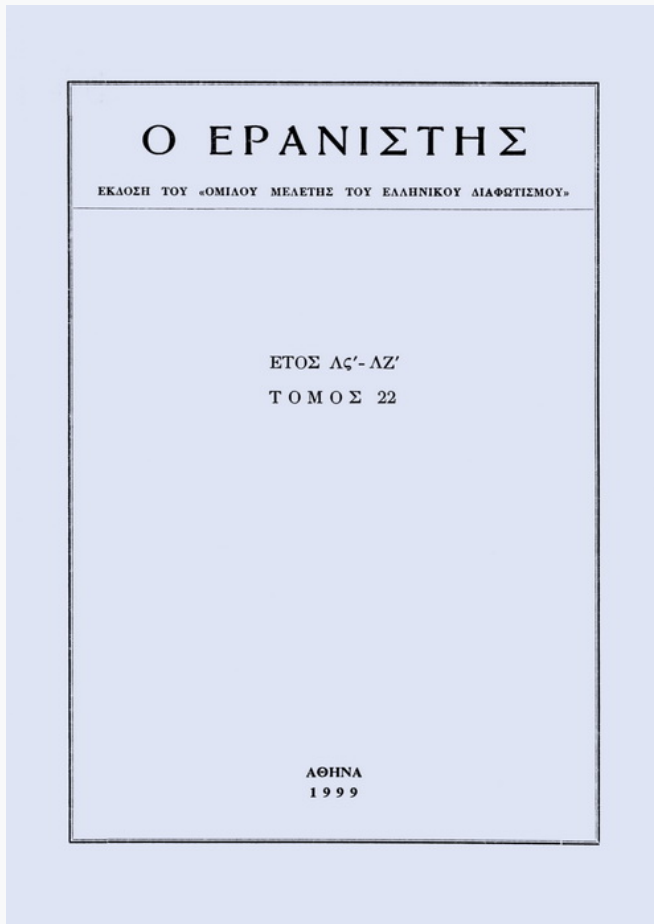


## The Gleaner

Vol 22 (1999)



Η «Γεωγραφία» του Διονυσίου Πύρρου και η αφιερωτική επιστολή του στον Κύριλλο ΣΤ΄

Γεώργιος Λαγανάς

doi: [10.12681/er.195](https://doi.org/10.12681/er.195)

### To cite this article:

Λαγανάς Γ. (1999). Η «Γεωγραφία» του Διονυσίου Πύρρου και η αφιερωτική επιστολή του στον Κύριλλο ΣΤ΄. *The Gleaner*, 22, 275–280. <https://doi.org/10.12681/er.195>

πλωῶς συνάντησε, καὶ ἔκανε γνωστή, μία ἀκόμη, δευτερογενή, μνεία τοῦ περιστατικοῦ (μεταγενέστερη τῶν εἰδήσεων τοῦ Γούδα καὶ τοῦ Κρέμου τοῦ ἔτους 1870), καὶ μία ἀκόμη παραλλαγμένη ἐκδοχὴ του —καὶ ἐκδοχὴ τῶν στίχων— στὴν ἐφημ. *Αἰὼν* τοῦ 1875.

K. Γ. ΠΙΤΣΑΚΗΣ

### Η “ΓΕΩΓΡΑΦΙΑ” ΤΟΥ ΔΙΟΝΥΣΙΟΥ ΠΥΡΡΟΥ ΚΑΙ Η ΑΦΙΕΡΩΤΙΚΗ ΕΠΙΣΤΟΛΗ ΤΟΥ ΣΤΟΝ ΚΥΡΙΛΛΟ Ζ΄

ΠΕΡΙΓΡΑΦΟΝΤΑΣ Ο ΦΙΛΙΠΠΙΟΣ ΗΛΙΟΥ τὴ «Γεωγραφία Μεθοδικὴ ἀπάσης τῆς Οἰκουμένης» τοῦ Διονυσίου Πύρρου<sup>1</sup> ἀναφέρει, πλὴν τῶν ἄλλων, καὶ τὰ ἀκόλουθα: «Στὴν ἀρχικὴ τῆς μορφῆς ἢ Γεωγραφία τοῦ Δ. Πύρρου εἶχε σ. ι' +328. Ἐκ τῶν ὑστέρων, καὶ ὅταν τὰ ἀντίτυπα τοῦ βιβλίου ἐφθασαν ἀπὸ τῆ Βενετία στὴν Κωνσταντινούπολη, προστέθηκε ἓνα ὀκτασέλιδο (σ. 329-336), μὲ πρόσθετο κατάλογο συνδρομητῶν. [...]. Τὸ ὀκτασέλιδο αὐτό, σὲ χαρτὶ διαφορετικῆς ποιότητος καὶ σχήματος, στοιχειοθετήθηκε καὶ τυπώθηκε, ὅπως δείχνουν τὰ τυπογραφικὰ στοιχεῖα καὶ τὰ καλλιωπίσματα ποὺ χρησιμοποιήθηκαν, στὴν Πατριαρχικὴ Τυπογραφία τῆς Κωνσταντινούπολης. Ἡ συμπληρωματικὴ αὐτὴ ἐκτύπωση πρέπει νὰ ἔγινε τὸ 1819 ὅπως συνάγεται ἀπὸ τοὺς τίτλους ὀρισμένων ἀπὸ τοὺς συνδρομητὲς τῆς Πόλης». Καὶ συνεχίζει: «Τὸ 1819, ἐπίσης, στοιχειοθετήθηκαν καὶ τυπώθηκαν στὴν Κωνσταντινούπολη, στὴν Πατριαρχικὴ Τυπογραφία, οἱ σελίδες γ'-δ', μὲ τὴν ἀφιερωτικὴ ἐπιστολὴ τοῦ Δ. Πύρρου στὸν Πατριάρχη Γρηγόριο [τὸν Ε']». Ἐχομε, καὶ ἐδῶ, χαρτὶ διαφορετικῆς ποιότητος καὶ σχήματος, τυπογραφικὰ στοιχεῖα τῆς Πατριαρχικῆς Τυπογραφίας καί, ἐπιπλέον, τὸ γεγονός ὅτι ὁ Γρηγόριος Ε' ἀνέβηκε στὸν οἰκουμενικὸ θρόνον τὸν Μάρτιο 1819. Οἱ σελίδες γ'-δ', ποὺ ξανατυπώθηκαν στὴν Πόλη, θὰ πρέπει νὰ ἀντικατάστησαν τὶς ἀντίστοιχες σελίδες τῆς ἀρχικῆς, βενετικῆς, ἐκτύπωσης οἱ ὁποῖες, τυπωμένες τὸ 1818 (καὶ γραμμένες, ἴσως, τὸ 1817), περιεῖχαν, ἐνδεχομένως, ἀφιερωτικὴ ἐπιστολὴ στὸν προκατόχου τοῦ Γρηγορίου, τὸν Κύριλλο Ζ', ποὺ πατριάρχευε τὸν χρόνον ἐκεῖνο. Δὲν ἔχω μπορέσει νὰ ἐπισημάνω ἀντίτυπο τῆς ἀρχικῆς ἐκτύπωσης μὲ τὴν πρώτη μορφὴ τῶν σ. γ'-δ'. Ἐπισημάνθηκαν πάντως ἀντίτυπα ἀπὸ τὰ ὁποῖα οἱ σ. γ'-δ', τῆς πρώτης ἐκτύπωσης, ἔχουν ἀφαιρεθεῖ, χωρὶς νὰ ἀντικατασταθοῦν [...] καὶ ἄλλα ἀπὸ τὰ ὁποῖα λείπει τὸ τελευταῖο ὀκτασέλιδο (σ. 329-336) ποὺ τυπώθηκε στὴν Κωνσταντινούπολη».

Στὴ βιβλιοθήκη τῆς Ἑταιρείας τῶν Φίλων τοῦ Λαοῦ βρῖσκεται (ἀντίτυπο τῆς ἀρχικῆς ἐκτύπωσης μὲ τὴν πρώτη μορφὴ τῶν σ. γ'-δ'), τὸ ὁ-

1. Ἑλληνικὴ βιβλιογραφία τοῦ 19ου αἰῶνα, τόμος πρῶτος 1801-1818, Ἀθήναι 1997, σ. 536.

8.

Τῷ Παναγιωτάτῳ καὶ Ἐπισημίῳ Οἰκουμένικῷ  
 Πατριάρχῳ Κωνσταντινουπόλεως ΚΑΡΥΟΛΑΩ  
 τῷ Πρωτοεπίτῳ μοι Πατρὶ ἐν Δεσπότη.

**Α**γαπήνους ὁ μέγας ἐκείνος βασιλεὺς τῆς Περ-  
 σῆς, ἐλαυνὼν ποτὲ κατὰ πόλιν, ἐπειθὶ αὐτοῦργός τις·  
 καὶ ἰδιώτης ἀφροσύνης ἐφοσφύριον αὐτῷ εἰς δῶρον  
 ὄλιγον ὄσφρ, τὸ ἐπέχθη δὲ μὲν εἰς τὴν καὶ φιλοφρο-  
 σίας, καὶ δὲν ἀπέβλεψεν ὁ σφάρι βασιλεὺς εἰς τὴν  
 ἀπέλειαν τοῦ σφροσφρυμίου, ἀλλ' ἔώρα εἰς τὴν σφρο-  
 σφυμίου τοῦ σφροσφρυμίου, καὶ εἰς τὴν σφροσφρυμίου  
 εἰλικρινῆ ἀγάπην τοῦ ἀγαθόμοιτος ὑπικούου. Ἀξί-  
 πταινοι λοιπὸν καὶ οἱ ὄσφ· ὁ μὲν, ὅτι δὲν σφροσφρυ-  
 μίου διὰ τὴν ἀπέλειαν δῶρον νὰ σφροσφρυμίου ὁ μὲν τὴν με-  
 γάλῳ σφροσφυμίου καὶ τὸ σφροσφρυμίου τοῦ βασιλέως βασιλεὺς  
 τὴν σφρυμίου· ὁ δὲ, ὅτι ἀπέχθη φιλοφροσφυμίου  
 καὶ βασιλεὺς τὸ μικρὸν εὐεῖνο δῶρον, αἰς μέγαν  
 σφρυμίου τῆς σφρυμίου καὶ ἀγάπης τὸ σφροσφρυμίου·

**Ο**ὗτο κατὰ, Παναγιώτατε Δεσπότη, λαμβάνω τὸ  
 σφρυμίου νὰ σφροσφρυμίου τὸ μικρὸν ποτὸ ποίημα μου,  
 αἰς δῶγμα τῆς μεγάλης καὶ ἐνδύμου μου σφρυμίου  
 μίας, καὶ τοῦ κατὰ χροῦς βασιλεὺς σφρυμίου μου  
 σφρυμίου τῆν ὁμῆσαν σφρυμίου μοι Παναγιώτατε. Καὶ  
 βέβαια εἰς πόσον ἄλλον καλλιώτερον ἔσφρυμίου ἐγὼ  
 νὰ σφροσφρυμίου καὶ νὰ ἀπερώσω τὴν νῆαν τοῦ τῆν καὶ  
 μεσοδικίου μου Γεωργαφίω, τὴν σφρυμίου καὶ

ἐν τῷ ἐν Ἀδελφίαις φιλοφροσφρυμίου καὶ φιλοφροσφρυμίου νῆαν,  
 εἰ μὴ εἰς Σε τὴν φιλοφροσφρυμίου Ἐχθρῶν καὶ φιλοφρο-  
 σφρυμίου καὶ μάστιγα τὴν σφρυμίου καὶ ὑπερφροσφρυμίου τῆς Ἐπι-  
 κωνιάων Μασσῶν, εἰς ποτὴν ἀλλοῦ, λέγω, εἰ μὴ εἰς  
 Σε τὴν πρῶτην καὶ ἴσχυον Ἀρχιερέως, τὴν ἀλλοῦ καὶ  
 ἀξίωσαν Ποιμένα τῆς Οἰκουμένης; ἦτις πλεῖστα  
 τοῦτον ἀξιοσφρυμίου Πατέρα, καὶ ἔσφρυμίου Ποι-  
 μένα ἔχει διὰ σφρυμίου κατὰ ἐκείνου χροῦσα τὸ,  
 ἢ Τίτῳς ἦμῖν ἔσφρυμίου Ἀρχιερέως "μετὰ τῆς εἰς  
 Ἀποστολικῶν ἐγκομίων καὶ ἀναφροσφρυμίου.

**Δ**έχθητε λοιπὸν, Παναγιώτατε καὶ σφροσφυμίου μοι  
 Δεσπότη, αἰς σφρυμίου τῆς ἐν Ἀδελφίαις κέπων  
 μου, τὴν περὶ σφρυμίου τοῦ τῆν βίβλου, τὴν γέμου-  
 σαν αἰς ἐμῶς σφρυμίου σφρυμίου ἰσῆων καὶ χροῦσφρυμίου γρο-  
 σφρυμίου, ἀντιβροσφρυμίου μοι τῆς Παναγιῆς Σε Εὐχῆς,  
 ὡς γροῦσφρυμίου μοι ἀφροσφρυμίου εἰς τὸ ποτὴν σφρυμίου  
 τὸ ἐμπερὶ σφρυμίου μοι παρὰ τὸ Κρυβὴ τῆν τῆν.  
 Γοῖατο γοῖατο.

Τῆς ὁμῆρας Σε εἰσῆς μοι Παναγιώτατε

Πατριεπὶτατος καὶ εὐπερὶ σφρυμίου δὲλλος  
 Διοσκύρος ὁ Πύρριος.

ΠΡΟΣ

Ἡ ἀφιερωτικὴ ἐπιστολὴ τοῦ Διονύσιου Πύρρου στὸν Κύριλλο ζ'.

ποῖο θὰ περιγραφεῖ, ἀφοῦ προηγουμένως ἐπισημανθοῦν ὀρισμένα κρίσιμα χρονολογικά σημεῖα, προκειμένου νὰ γίνῃ μία, κατὰ τὸ δυνατόν, προσέγγιση στὸν χρόνον κατὰ τὸν ὁποῖο ἀφαιρέθηκε τὸ φύλλο (σ. γ-δ') μὲ τὴν ἀφιερωτικὴ ἐπιστολὴ πρὸς τὸν Κύριλλο ζ' καὶ τοποθετήθηκε τὸ ἀντίστοιχο μὲ τὴν ἀφιερωτικὴ ἐπιστολὴ πρὸς τὸν Γρηγόριο Ε'.

Πρὶν ἀπὸ τὸν Γρηγόριο Ε' πατριάρχης ἦταν ὁ Κύριλλος ζ'. Ὁ τελευταῖος διεδέχθη στὸν οἰκουμενικὸ θρόνον, στίς 4 Μαρτίου 1813, τὸν παραιτηθέντα Ἱερεμία Δ', «ἀνευ αἰτήσεως, ἀνευ τῆς ἐλαχίστης μάλιστα περὶ τούτου ἐπιθυμίας»,<sup>2</sup> διότι «... ἄπαν τὸ γένος ἀπέβλεψεν εἰς ἡμᾶς μετακαλεσάμενον διὰ συνεχῶν καὶ ἐπανειλημμένων παμπήφει προσκλήσεων...» σημειώνει ὁ ἴδιος ὁ Κύριλλος ζ'.<sup>3</sup> Ὁ πατριάρχης αὐτὸς χαρακτηρίζεται ὡς «φιλόμουσος» ποὺ «ὑπεστήριξε τὰ γράμματα ὅσον ὀλίγοι τῆς ἐποχῆς του. Οὕτω, πλὴν τῆς Μεγάλης Σχολῆς τοῦ Γένους, ἐνίσχυσε τὴν σχολὴν Τραπεζοῦντος καὶ ἱδρυσεν εἰς Κωνσταντινούπολιν τὸ 1815 μουσικὴν σχολὴν τῆς νέας μεθόδου».<sup>4</sup> Ἦταν φίλος τῶν γραμμάτων καὶ συγγραφέας. Συγκεκριμένα τὸ 1802 ἐξέδωσε, ἀπὸ τὸ Πατριαρχικὸ Τυπογραφεῖο Κωνσταντινούπολης, τὴν «Ἱστορικὴ περιγραφή τοῦ ἐν Βιέννῃ προεκδοθέντος χωρογραφικοῦ πίνακος τῆς Μεγάλης Ἀρχισατραπίας Ἰκονίου».

Ὁ Κύριλλος ζ' «ἐφιλοτιμεῖτο νὰ ἔχῃ ἀλληλογραφίαν μὲ τοὺς πεπαιδευμένους τοῦ γένους», ἀλλὰ «ἤθελεν τὴν παιδείαν κατὰ τὰς παλαιὰς μεθόδους, καὶ κατὰ τὴν πρὸ ἐτῶν πολλῶν ἐπιολάζουσαν ἀκρισίαν περὶ τῶν συγγραφέων. Πολλάκις ἐπαραπονήθη εἰς τὸν Κούμαν διὰ τοὺς περὶ τὴν γραμματικὴν γενομένους νεωτερισμούς, καὶ ἄλλοτε τοῦ εἶπεν, ὅτι δὲν δύναται νὰ καταλάβῃ πῶς τώρα προκρίνουν τὸν Θεουκιδίδη καὶ Δημοσθένην παρὰ τοὺς γλαφυρωτάτους Συνέσιον καὶ Γρηγόριον τὸν Θεολόγον, καὶ τὸν ἐβεβαίωσεν ὅτι οἱ στίχοι τοῦ Πτωχοπροδρόμου εἶναι πολὺ ἀρμονικώτεροι παρὰ τοὺς τοῦ Εὐριπίδου».<sup>5</sup> Χαρακτηρίζεται ἐπίσης ὡς «εἰς τῶν ἀρίστων τῆς ὀρθοδοξίας Ἱεραρχῶν σοφῶς ἰθύνων τὸ Ἀποστολικὸν σκάφος τῆς Ἐκκλησίας, ἐπὶ μεγίστη αὐτῆς καὶ τοῦ Γένους ὠφελείᾳ».<sup>6</sup> Ὁ εὐσέβης καὶ ἐνάρετος Κύριλλος ζ' παραιτήθηκε στίς 13 Δεκεμβρίου 1818, σημειώνοντας στὴν ἐγγραφὴ αἴτηση παραίτησης «... ἤδη ἄλλως δόξαν τῇ ὑπερτάτῃ βουλῇ, ὡς ἀπηυδηκότες καὶ ἡμεῖς καὶ νοσηρῶς πω

2. Ἀναστασίον Ν. Γούδα, *Βίοι Παράλληλοι τῶν ἐπὶ τῆς ἀναγεννήσεως τῆς Ἑλλάδος διαπρεφάντων ἀνδρῶν*, τ. Α' [Κλήρος], Ἀθήνα 1869, σ. 25.

3. Μητροπολίτου Σάρδεων καὶ Πισιδίας Γερμανοῦ, *Συμβολὴ εἰς τοὺς Πατριαρχικοὺς καταλόγους Κπόλεως ἀπὸ τῆς ἀλώσεως καὶ ἐξῆς*, μέρος δεῦτερον (1702-1936), Κωνσταντινούπολη 1938, σ. 159.

4. Τάσου Ἀθ. Γριτσόπουλου, «Κύριλλος ΣΤ'», *Θρησκευτικὴ καὶ Ἠθικὴ Ἐγκυκλοπαίδεια* 7, Ἀθήνα 1965, στ. 1201.

5. Κ. Μ. Κούμα, *Ἱστορίαι τῶν ἀνθρωπίνων πράξεων*, τ. ΙΒ', Βιέννη 1832, σ. 512.

6. Η. Τανταλίδου, *Βίος Στεφάνου Καραθεοδωρῆ Ἱατροῦ*, Κωνσταντινούπολη 1868, σ. 27.

διατεθειμένοι ἔκ τε τῶν πολλῶν μόχθων καὶ ἄλλων δυσχερειῶν, ἐκόντες ὑποχωροῦμεν παραιτούμενοι, ἢ καὶ μὴ τὴν ἀρχιερωσύνην ἡμῶν, ἀλλὰ γε τὸν πατριαρχικὸν ἀποστολικὸν τοῦτον θρόνον...».<sup>7</sup>

Μετὰ τὴν ἀπομάκρυνση τοῦ Κυρίλλου Ζ' «... ἀπελαθέντος αὐτοῦ καὶ ἐκπεσόντος ὑψηλῶ βασιλικῶ προσκυνητῶ ἐγγράφῳ κελεύσματι, ὅπερ μετὰ τῆς ἐνουπογράφου καὶ ἐνσφραγίστου τῆς αὐτοῦ παναγιότητος παραιτήσεως κατέστρωται ἐπίτηδες ἀντικρῦ, ρητῶς διαλαμβάνον τὰς αἰτίας τῆς ἐξώσεως, ...»,<sup>8</sup> συνῆλθε τὴν ἐπομένη (14 Δεκεμβρίου 1818) γενικὴ ἐκκλησιαστικοεθνικὴ συνέλευση, με ἀπόφαση τῆς ὁποίας ἀπροκέρχεται καὶ προεξελέγη τῶν ἄλλων ὁ ἐν τῷ ἀγιωνύμῳ ὄρει τοῦ Ἄθωνος τὸν ἀπράγμονα καὶ ἡσύχιον βίον ἐλόμενος καὶ μετιῶν παναγιώτατος καὶ σεβασμιώτατος πατριάρχης πρ. Κπόλεως κύριος κύριος Γρηγόριος, ὁ καὶ ἄλλοτε ἄπαξ καὶ δις κατὰ κοινὴν ἐκλογὴν νόμιμον τὴν πνευματικὴν ταύτην ἀρχὴν ἀξιοπρεπῶς ἰθύνας».<sup>9</sup> Στις 14 Ἰανουαρίου 1819 ἐπανῆλθε στὴν Κωνσταντινούπολη καὶ ἀνέλαβε τὸν οἰκουμενικὸ θρόνο γιὰ τρίτη φορά. Εἶχε προηγηθεῖ μιὰ παρασκηνιακὴ κινητικότης τοῦ ὁδήγησε στὴν ἐκλογὴ καὶ ἐγκαθίδρυση τοῦ Γρηγορίου Ε' στὸ Πατριαρχεῖο. Κατὰ τὸν Κ. Μ. Κούμα «... Τὸν Ὀκτώβριον 1818 ἔφυγεν ἀπὸ Βλαχίας εἰς τὴν Ἑλβετίαν ὁ ἡγεμὼν Ἰωάννης Καρατσᾶς, καὶ περὶ τὰ τέλη τοῦ αὐτοῦ ἔτους ἐνεδύθη τὴν ἡγεμονικὴν χλαμύδα ὁ Ἀλέξανδρος Σοῦτσος, υἱὸς τοῦ ἀποκεφαλισθέντος Νικολάου Σοῦτσου. Οὗτος θέλων νὰ ἔχη ὄργανον ἰσχυρὸν τῶν ἐν Κωνσταντινουπόλει ὑποθέσεων του, ἀπέβαλε τὸν Πατριάρχην Κύριλλον ἐξορισθέντα εἰς τὴν πατρίδα του Ἀδριανούπολιν (14 Ἰαν.) καὶ ἐπρόβαλεν εἰς τὴν σύνοδον νὰ καλέσουν ἀπὸ τοῦ Ἄθωνος τὸν φίλον του Γρηγόριον. Εἰς μάτην ἀντέστησαν οἱ ἀρχιερεῖς. Ἡ θέλησις τοῦ ἡγεμόνος ἔγεινε, καὶ ὁ Γρηγόριος, ὅστις ἐδέσποζεν εἰς τὸν Ἄθωνα καὶ μετέβαινεν ἀπὸ τὴν Λαύραν εἰς τὴν μονὴν τῶν Ἰβήρων, καὶ ἐκείθεν εἰς τὰ ἄλλα μοναστήρια με προπομπὴν καὶ παράταξιν, ἤλλαξε ταύτην τὴν κυριαρχίαν με τὴν τρίτην τοῦ πατριαρχίαν, εἰς τὴν ὁποίαν ἐπροσεκαλέσθη τὴν 14/26 Ἰανουαρίου 1819».<sup>10</sup>

Ὅπως σημειώθηκε προηγουμένως, ἀνέλαβε τὰ πατριαρχικά του καθήκοντα στις 14 Ἰανουαρίου 1819<sup>11</sup> (κατὰ τὸν Μανουὴλ Ι. Γεδεῶν στις

7. Μητροπολίτου Σάρδεων, ἔνθ' ἄνωτ., σ. 159.

8. Μητροπολίτου Σάρδεων, ἔνθ' ἄνωτ., σ. 144.

9. Μητροπολίτου Σάρδεων, ἔνθ' ἄνωτ., σ. 139.

10. Κ. Μ. Κούμα, *Ἱστορίαι*, ἔνθ' ἄνωτ., σ. 513.

11. Ἡ ἡμερομηνία αὕτῃ ἀναφέρεται καὶ ἀπὸ τοὺς: Μητροπολίτου Σάρδεων, ἔνθ' ἄνωτ., σ. 139· Ἀρχιεπισκόπου Ἀθηνῶν Χρυσόστομου, «Γρηγόριος Ε'», *Μεγάλη Ἑλληνικὴ Ἐγκυκλοπαίδεια*, Η' (Ἀθήνα 1929), σ. 723· Τάκη Χ. Κανδηλώρου, *Ἱστορία τοῦ Ἐθνομάρτυρος Γρηγορίου τοῦ Ε'*, Ἀθήνα 1909, σ. 135· Τάσου ἈΘ. Γριτσόπουλου, «Γρηγόριος Ε' ὁ Πατριάρχης τοῦ Ἐθνοῦς», *ΔΙΕΚΕ ΙΔ'* (1960), 172· Γ. Ι. Καρβελᾶ, «Γρηγόριος Ε'», *Θρησκευτικὴ καὶ Χριστιανικὴ Ἐγκυκλοπαίδεια*, τ. Β' (Ἀθήνα 1937), στ. 1078.

19 Ἰανουαρίου).<sup>12</sup> Συνεπῶς κατὰ τὸ χρονικὸ διάστημα ἀπὸ 14 Δεκεμβρίου 1818 (πρόσκληση τοῦ Γρηγορίου) μέχρι 14 Ἰανουαρίου 1819 (ἔφιξη στὴν Κωνσταντινούπολη τοῦ Γρηγορίου), δηλαδή μέσα σ' ἓνα μῆνα, πρέπει νὰ ἔγινε ἀπὸ τὸν Διονύσιο Πύρρο ἡ ἀφαίρεση τῆς ἀφιερωτικῆς ἐπιστολῆς πρὸς τὸν Κύριλλο Ϛ' καὶ ἡ τοποθέτηση τῆς ἀντίστοιχης ἐπιστολῆς πρὸς τὸν Γρηγόριο Ε'. Ὁ Δ. Πύρρος βρισκόταν τότε μᾶλλον στὴν Ἀθήνα, ὅπου ἦταν δάσκαλος (ὅπως δηλώνεται στὸν τίτλο τοῦ βιβλίου). Πότε ἀντικατέστησε τὴν ἀρχικὴ ἐπιστολὴ μὲ τὴν πρὸς Γρηγόριον Ε' ἐξαρτᾶται ἀπὸ τὸ πότε ἔγινε γνωστὴ στὴν Ἀθήνα ἡ ἀλλαγὴ πατριάρχου. Πάντως περίπου σὲ ἓνα μῆνα. Ἄλλον ἓνα μῆνα ἀπαιτοῦσε ἡ ἀποστολὴ τῆς νέας ἐπιστολῆς (ἢ τῆς ἐντολῆς γιὰ ἀλλαγὴ τοῦ ἀποδέκτη) ἀπὸ Ἀθήνα στὴν Κπολη. Ἐκτὸς ἐὰν ἔτυχε νὰ βρισκεται τότε ὁ Πύρρος στὴν Κπολη. Ἐρευνητέο.

Τὸ ἀντίτυπο τῆς βιβλιοθήκης τῆς Ἑταιρείας τῶν Φίλων τοῦ Λαοῦ εἶναι ἀκριβῶς τὸ ἴδιο μὲ τὸ περιγραφόμενον ἀπὸ τὸν Φίλιππο Ἡλιοῦ στὴν «Ἑλληνικὴ βιβλιογραφία» του, μὲ τὶς ἐξῆς δύο διαφορές: (α') τὴν ὑπαρξὴ τῆς πρὸς τὸν Κύριλλο Ϛ' ἀφιερωτικῆς ἐπιστολῆς τοῦ Διονυσίου Πύρρου καὶ (β') τὴν ἀπουσία τοῦ πρόσθετου καταλόγου συνδρομητῶν. Ἡ ἀφιερωτικὴ ἐπιστολὴ τοῦ Δ. Πύρρου πρὸς τὸν Κύριλλο Ϛ' εἶναι πανομοιότυπη μὲ τὴν πρὸς τὸν Γρηγόριο Ε'. Ὁ Δ. Πύρρος, φαίνεται, δὲν αἰφνιδιάσθη μετὰ τὴν, μὴ ἀναμενόμενη, ἀλλαγὴ τῆς ἡγεσίας τοῦ Πατριαρχείου. Ἀφαίρεσε τὸ φύλλο (σ. γ'-δ') μὲ τὴν, πρὸς τὸν Κύριλλο Ϛ', ἀφιερωτικὴ ἐπιστολὴ καὶ τὸ ἀντικατέστησε μὲ ἀντίστοιχο σὲ «χαρτὶ διαφορετικῆς ποιότητος καὶ σχήματος» καὶ μὲ «τυπογραφικὰ στοιχεῖα τῆς Πατριαρχικῆς Τυπογραφίας». Οἱ σ. γ' καὶ δ', τῆς Κωνσταντινούπολης, περιέχουν, δηλαδή, τὴν ἴδια ἀκριβῶς ἀφιερωτικὴ ἐπιστολὴ, ὅπως καὶ οἱ σ. γ' καὶ δ' τῆς Βενετίας. Τὰ διαφορετικὰ σημεῖα εἶναι τὸ ὄνομα τοῦ Πατριάρχου (Γρηγόριος Ε' ἀντὶ Κύριλλος Ϛ') καὶ μία προσθήκη στὸ τέλος: ἡ λέξις ἱερομόναχος μετὰξὺ τοῦ ὀνόματος καὶ ἐπωνύμου του.<sup>13</sup>

12. Μανουὴλ Ι. Γεδεών, *Πατριαρχικοὶ πίνακες*, Κωνσταντινούπολη [1890], σ. 684.

13. Ἄλλωστε καὶ κατὰ τὴ δεύτερη ἐκδοσὴ τῆς «Γεωγραφίας» στὸ Ναύπλιο, τὸ 1834, κάτι ἀνάλογο ἔγινε. Ἡ ἀφιερωτικὴ ἐπιστολὴ ἀπευθύνεται τώρα «Πρὸς τὴν Α. Μ. τὸν βασιλέα τῆς Ἑλλάδος Ὁθωνα», τὸ δὲ κείμενό της, σὲ γενικὲς γραμμὲς, εἶναι παρόμοιο, κάπως πιὸ βραχύ, μὲ τὰ προηγούμενα. Ἡ ἐντυπωσιακὴ διαφορὰ μετὰξὺ τῶν δύο ἐκδόσεων εἶναι ὅτι στὴν ἐκδοσὴ τοῦ 1818 στὰ ὀνόματα τῶν φιλογενῶν συνδρομητῶν τῆς Κωνσταντινούπολης «Ὁ Παναγιώτατος καὶ Οἰκουμενικὸς Πατριάρχης Κύριος ΓΡΗΓΟΡΙΟΣ» ἐμφανίζεται μὲ συνδρομὴ 100 ἀντιτύπων τῆς «Γεωγραφίας», στὸν δὲ «Κατάλογο τῶν συνδρομητῶν κατ' Ἀλφάβητον», τῆς ἐκδόσεως τοῦ 1834, ὁ Ὁθων καὶ ἡ Βασιλικὴ Αὐλὴ του δὲν συνέδραμαν οὔτε γιὰ ἓνα ἀντίτυπο. Στὴν ἐκδοσὴ αὐτῆ, πάντως, μνημονεύεται σὲ ὑποσημείωση: «Ὁ ἀείμνηστος Γρηγόριος ὁ Πατριάρχης Κωνσταντινουπόλεως, ὁ ὁποῖος μὲ προεχειρίσατο Ἀρχιμανδρίτην τοῦ Ἀποστολικοῦ αὐτοῦ Θρόνου ἦτον ἄνθρωπος πνευματώδης καὶ ἐνάρετος εἰς ἄκρον. Αὐτὸς ἐὰν ᾔθελεν ἔφρουγεν νὰ σωθῆ, πλην...». (Διονυσίου Πύρρου,

Εικάζεται ότι ή εν γένει διαδικασία αφαίρεσης τοῦ φύλλου (σ. γ'-δ') πρέπει νά ἔγινε ἐσπευσμένα. Ἴσως στή Βενετία, ἴσως στήν Κωνσταντινούπολη, μήπως καί καθ' ὁδόν; Ἡ ὑπόθεση αὐτή δικαιολογεῖ τήν ὑπαρξή ἀντιτύπων μέ (α') τήν πρὸς Κύριλλο ζ' ἀφιερωτικὴ ἐπιστολή, (β') τήν ἀπουσία ἀφιερωτικῆς ἐπιστολῆς τόσο πρὸς Κύριλλο ζ' ὅσο καί πρὸς Γρηγόριο Ε' καί (γ') τήν πρὸς Γρηγόριο Ε' ἀφιερωτικὴ ἐπιστολή. Τὰ ἔντυπα ὅλων αὐτῶν τῶν ποιητικῶν περιέχουν τὸν ἀρχικὸ κατάλογο συνδρομητῶν, τὰ δὲ ἔντυπα τῆς περίπτωσης (γ') περιέχουν ἐπιπλέον καί τὸ «ὀκτασέλιδο (σ. 329-336) μέ πρόσθετο κατάλογο συνδρομητῶν».

Τελειώνοντας, μπορεῖ μέ βεβαιότητα νά ὑποστηριχθεῖ ὅτι ἡ «Γεωγραφία Μεθοδική ... ἀπάσης τῆς Οἰκουμένης» τοῦ Διονυσίου Πύρρου ἀπαντᾷ μέ τὶς ἀκόλουθες ἐκδοχές: (α') μέ ἐπιστολή πρὸς Κύριλλο ζ', (β') μέ ἐπιστολή πρὸς Γρηγόριο Ε' καί πρόσθετο κατάλογο συνδρομητῶν καί (γ') χωρὶς ὁποιαδήποτε ἐπιστολή καί χωρὶς πρόσθετο κατάλογο συνδρομητῶν (σὴν βιβλιοθήκη μου). Ἐξαιρετικὰ σπάνια, καί παράδοξη, θὰ εἶναι ἡ ὑπαρξή ἀντιτύπων (α') μέ ἐπιστολή πρὸς Γρηγόριο Ε' χωρὶς τὸν πρόσθετο κατάλογο συνδρομητῶν καί, ἀκόμη πῶς πολὺ, (β') μέ πρόσθετο κατάλογο χωρὶς τήν ἐπιστολή πρὸς Γρηγόριο Ε'.

ΓΕΩΡΓΙΟΣ ΛΑΓΑΝΑΣ

---

*Γεωγραφία μεθοδική καὶ καταγραφὴ ἀπάσης τῆς οἰκουμένης...* Ἐκδίδεται τὸ δεῦτερον..., Νεάπολι 1834, σ. 173.)